
መጽሐፈ ትእዛዝ: ✱ THE BOOK OF TE'EZAZ

INTRODUCTION (BASED ON BREANDAN LUMPKIN'S NOTES)

The *Book of Te'ezaz* is the longest and the most varied of the 4 Books of the Sinodos (*vide infra*); it opens with the Apostles speaking in turn, each giving a rule of his own. The attributions are the text's own and are kept as it has them; they are not a claim about who composed these rules. Then it turns to ordination, to baptism, to the common meal, and to the hours of prayer

The [Ge'ez text](#) here presented is that of Rev. G. Horner's 1904 transcription[§], which he made using seven different MSS, all of which are 'complete': (a) *B.M. Or. 793* (18th Century); (b) *B.M. Or. 794* (15th Century); (c) *B.M. Or. 796* (18th Century); (d) *Berlin 396* (circa 1758); (e) *Berlin 398* (15th Century); and (f) a Vatican Library MS (15th Century). The English text is, essentially, that of [Breandan Lumpkin's 2026 translation](#)[¶]. The work is also preserved in Arabic and Syriac MSS. The MSS number this book differently: Two of them count 72 statutes, two count 71, and one counts 80 – the same canons divided in different ways, and in places miscounted by the scribes; the fuller count is followed here.

AUTHORSHIP AND DATES

The *Sinodos* is the Ethiopian Church's book of order; it sets out how worship is to be kept, how bishops, priests, and deacons are to be chosen, and how Christians are to live with one another. The Ethiopian Orthodox Church holds it among its scriptures. It is commonly reckoned within the broader canon of 81 books, though that figure is one reckoning among several and the lists differ between witnesses. It has been copied and read in Ge'ez for some 700 years, and much of what it contains is older still, going back to the first centuries of the Church.

The *Sinodos* has a complex transmission history involving Greek, Coptic, Arabic, and Ge'ez. Arabic sources played an important role in the formation of the medieval Ethiopic collection. Each time any of them was copied, something shifted, and an older layer lies beneath all of this.

The oldest known Ge'ez canonical codex, 13th Century, calls itself *Sinodos* in its own closing note, and it carries an archaic body of canons translated directly from Greek rather than through Arabic; in it, the Apostolic Church Order stands as 30 canons, where the later collection has 20 or 21, and anyone looking for a Ge'ez original behind the first division of the *Book of Te'ezaz* should begin there and not with the later editions.

Note: *This file is in the early stages of formation; we present what has been done so far (only the first 13 chapters) by way of a preview of what the finished document may look like.*

—| WORK-IN-PROGRESS |—

§ Rev. G. Horner, "*The Statutes of the Apostles (or Canones Ecclesiastici)*," London: Williams & Norgate, 1904.

¶ Breandan Lumpkin, "*The Ethiopian Sinodos: Lost Books of the Ethiopian Bible*," Fifth Estate Publishing, Blountsville, AL, 2026.

መጽሐፈ፡ ትእዛዝ፡ ፩

በስሙ፡ አብ፡ ወወልድ፡ ወመንፈስ፡ ቅዱስ፡ ፩አምላክ ።
ዝንቱ፡ ሲኖዶስ፡ ዘአበው፡ ሐዋርያት፡ ዘሠርዑ፡ ለአርትዖ፡
ቤተ፡ ክርስቲያን፡

ተፈሥሖ፡ ውሉድነ፡ ወአዋልድነ፡ በስሙ፡ ለእግዚእነ፡
ኢየሱስ፡ ክርስቶስ ።

ትእዛዝ፡ ፩፡

ይቤሉ፡ ዮሐንስ፡ ማቴዎስ፡ ወጴጥሮስ፡ ወፊልጶስ፡
ወስምዖን፡ ወያዕቆብ፡ ወናትናኤል፡ ወቶማስ፡ ወተፋስ፡
ወእንድርያስ፡ ወበርተሎሜዎስ፡ ወይሁዳ፡ ወያዕቆብ፡
እጉሁ፡ ^bበአእምሮቱ፡ ለእግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡
መድኃኒነ፡ ሶበ፡ ተጋባእነ፡ በበይናቲነ፡ አዘዘነ፡ ወይቤለነ፡
ተካፈሉ፡ ምድረ፡ ለርእስክሙ፡ ከመ፡ ይንሣእ፡ ኩሉ፡
ለለ፩እምኔክሙ፡ መካኖ፡ በከመ፡ ጉልቀካሙ ንሥኡ፡
ሥርዓተ፡ ኤጲስ፡ ቆጶሳት ። ወመንበረ፡ ቀሳውስት ።
ወግብረ፡ ዲያቆናት ። ወለብዎ፡ አናጉንስጢስ፡ ወመዓስብ፡
ዘእንበለ፡ ስሕተት፡ ወምግባር፡ ዘይደሉ፡ ከመ፡ ይጽናፅ፡
መሠረታ፡ ለቤተ፡ ክርስቲያን፡ ላዕሌሁ ። ወቦቱ፡ ከመ፡
ይግበሩ፡ አምሳለ፡ ዘሀሎ፡ ውስተ፡ ሰማያት፡ ወከመ፡
ይትዓቀቡ፡ እምነ፡ ኩሉ፡ ርስሐት፡ ወያእምሩ፡ እስመ፡

TE'EZAZ, CHAPTER 1

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
one God. This is the Sinodos of the fathers, the Apostles, which
they appointed for the ordering of the Church.

Greetings to you, our sons and our daughters, in the name of our
Lord Jesus Christ

Statute 1^a

John, Matthew, Peter, Philip, Simon, James, Nathanael,
Thomas, Cephas, Andrew, Bartholomew, Judas, and James
the brother of our Lord said, "When we were gathered
together by the knowledge of our Lord Jesus Christ our Saviour,
he commanded us and said to us: Divide the earth among
yourselves, so that each one of you may take his place
according to your number. Take the order of bishops, and the seat
of presbyters, and the ministry of deacons, and the
understanding of readers, and blameless widows; and the
work by which the foundations of the Church may be confirmed,
and by which they may make a pattern of that which is in the
heavens; and that they may keep themselves from all
wickedness, and know that they themselves will answer in the

TE'EZAZ 1

- ^a The older MS begins its count of statutes at the Apostles' general statement, so that its numbers run one ahead of those used herein.
- ^b Horner has a footnote preceding this word, the content of which is simply the letter, **ወ** – most likely indicating that he emended the text (the 1st letter of the word) from that.
- ^c Throughout his translation, Horner uses the Ethiopic forms of the Apostles' names, whereas we use the standard, English names; here, the names are: Yuhanes, Matewos, Petros, Filepos, Seme'on, Ya'ekob, Natnael, Tomas, Kefas, Endreyas, Bartalomewos, Yehuda, and Ya'ekob.

ሀለዎሙ፡ ያውሥኡ፡ በዕለተ፡ ደይን፡ በእንተ፡ ዘሰምዑ፡
ወኢዓቀቡ፡ ወአዘዘነ፡ ከመ፡ ንፈኑ፡ ዘንተ፡ ነገረ፡ ውስተ፡
ኩሉ፡ ዓለም፡ ወይደልወነ፡ ከመ ንኩን፡ ኩሉ፡ ለለጅእምኔነ፡
በከመ፡ አግሀደ፡ ለነ፡ እግዚእነ፡ ሎቱ፡ ስብሐት፡ በፈቃደ፡
እግዚአብሔር፡ አብ፡ እምነ፡ መንፈስ፡ ቅዱስ፡ ወንዘከር፡
ቃሉ፡ ከመ፡ ነአዝዝከሙ፡ ቦቱ፡ ተዝካረ፡ ወትምህርተ
አአኃው፡

day of judgment, because they heard but did not keep. And he
commanded us to send these words into all the world. And it is
fitting that each one of us should be according as our Lord – to
him be glory – revealed to us by the will^a of God the Father
through the Holy Spirit; and that, remembering his word, we
should command you with it, as a reminder and an instruction,
O brothers.”

^a Horner has ‘*with the will*’ in place of ‘*by the will*’.

መጽሐፈ ትእዛዝ ፪

ትእዛዝ ፪^a:

ይቤ፡ ዮሐንስ፡ ኦሐጋው፡ ንሕነ፡ ነአምር፡ ከመ፡ ንትሐተት፡ በእን|ተ፡ ኩሉ፡ ዘተውህበ፡ ለነ፡ ወኢንንሣእ፡ ገጸ፡ ወኢመኑሂ፡ ዘሀሎ፡ ኅቤነ፡ ወእመ፡ ኮነ፡ ፩፡ ዘሀሎ፡ ኅቤሁ፡ ዘይብል፡ ዘኢመፍትው፡ ይዝልፎ፡ እስመ፡ ዘይብል፡ ዘኢኮነ፡ ሠናየ፡ ወገብሩ፡ ለዮሐንስ፡ ይትናገር፡ ቅድመ ። ይቤ፡ ዮሐንስ፡ እስመ፡ ፪መካናት፡ ፍሉጣት፡ እማንቱ፡ አሐቲ፡ ለሕይወት፡ ወእሐቲ፡ ለሞት፡ ውስተ፡ ዛቲ፡ ፪መካናት፡ ፍልጠት፡ ወመካነ፡ ሕይወት፡ ዝውእቱ፡ ከመ፡ ታፍቅሮ፡ ለእግዚአብሔር፡ አምላክክ፡ ወፈጣሪክ፡ በኩሉ፡ ልብክ፡ ወትሰብሐ፡ እስመ፡ ውእቱ፡ አድኅነክ፡ እሞት ። ዛቲ ፡ ይእቲ ፡ ቀዳሚት፡ ትእዛዝ ። ወካልእታኒ፡ ዛቲ፡ ይእቲ፡ ከመ፡ ታፍቅር፡ ቢጸክ፡ ከመ፡ ነፍስክ፡ በዝንቱ፡ ኩሉ፡ ሕግ፡ ወነቢያት፡ አፍቁራንየ፡ ቦቱ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 2

Statute 2

John said, “Brothers, we know that we shall be examined concerning all that was given to us, and that we should therefore show no partiality toward anyone who is with us. And if there should be one among them who says what is not fitting, he shall be reproved, because what he says is not good. And they caused John to speak first. John said that there are two separate places, one of life and one of death, and between these two places there is a separation. The place of life is this: that you should love the Lord your God, your creator, with all your heart, and praise him, because he saved you from death. This is the first commandment. The second is this: that you should love your companion as yourself. In this is all the law and the prophets, O my beloved.”

TE'EZAZ 2

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ከልኤ.

መጽሐፈ፡ ትእዛዝ፡ ፫

ትእዛዝ፡ ፫^a፡

ይቤ፡ ማቴዎስ፡ ኩሎ፡ ዘኢትፈቅድ፡ ይግበሩ፡ ለከ፡
አንተሂ፡ ኢትግበር፡ ለካልእከ፡ ዝንቱ፡ ውእቱ፡ ዘትጸልእ፡
ለርእስከ፡ ኢትግበር፡ ለካልዕከ ። ወአንተኒ፡ ኦጲጥሮስ፡
እኅየ፡ መሀሮሙ፡ በዝንቱ፡ ነገር ።

TE'EZAZ, CHAPTER 3

Statute 3

Matthew said, “All that you do not wish they should do to you, you shall not do to your neighbour.^b This means that what you hate for yourself, you shall not do to your neighbour. And you, O Peter my brother, teach them with this word.”

TE'EZAZ 3

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ማልስ.

^b The ‘Golden Rule’ is here given in negative form (cf. Tb 4:15).

መጽሐፈ፡ ትእዛዝ፡ ፬

ትእዛዝ፡ ፬^a

ይቤ፡ ጴጥሮስ፡ ኢትቅትል፡ ነፍሰ፡ ወኢትዘመ፡
ወኢታማስን፡ ሕፃነ፡ ንዕስተ ። ኢትሥርቅ፡ ወኢትኩን፡
ማእምረ፡ ወኢትኩን፡ ረኣዩ፡ ኮከብ፡ ወኢትኩን፡
መሠርየ ። ወኢትቅትል^b፡ ፃእፃእ፡ ንኡሰ፡ በውስተ፡ ከርሠ፡
እመ፡ ወኢእምድኅረ፡ ተወልደ፡ ኢትቅትሎ ። ወኢትፍቱ፡
ንዋዮ፡ ለካልእከ፡ ወኢምንተኒ፡ ወኢትጽላእ፡ መነሂ፡
እምሰብእ፡ ወኢትኩን፡ ስምዓ፡ በሐሰት ። ወኢትኩን፡
ነባቤ፡ እኩይ፡ ላዕለ፡ መኑሂ ። ወኢተሐሊ፡ ከመ፡ ትግበር፡
እኩየ፡ ወኢትኩን፡ ዘክልኤ፡ ልቡ፡ ወዘክልኤ፡ ልሳኑ፡
እስመ፡ ዘክልኤ፡ ልሳኑ፡ መሥገርት፡ ውእቱ፡ ለሞት ።
ወኢይኩን፡ ነገርከ፡ ከ|ንቶ፡ ወኢትኩን፡ ሐሳዌ ።
ወኢትኩን፡ መናፍቀ፡ ወኢመፍቀሬ፡ ንዋይ፡ ብዙኅ፡
ወኢተዓጋሌ፡ ወኢመደላዌ፡ ወኢዘእኩይ፡ ልቡ ።
ወኢዕቡየ፡ ወኢትምክር፡ ምክረ፡ እኩየ፡ ላዕለ፡ ቢጽከ፡
ወኢትጽላእ፡ መነሂ፡ እምሰብእ፡ ኣላ፡ ገሥጽ፡ ወለባዕዳን፡
ጸሊ፡ ወለባዕዳን፡ መሀሮመ፡ ወለባዕዳን፡ ኣፍቅሮመ፡
እምነፍስከ፡ ፈድፋድ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 4

Statute 4

Peter said, “You shall not kill life, and you shall not commit adultery, and you shall not corrupt young children. You shall not steal, and you shall not be a soothsayer, and you shall not be a stargazer, and you shall not be a magician. And you shall not cause abortion, nor after the child is born shall you kill it. And you shall not covet any of your neighbour’s goods, and you shall not hate any man, and you shall not be a false witness. And you shall not be a speaker of evil against any. And you shall not think about doing evil, and you shall not be of double heart and of double tongue; because he who is of double tongue is a deadly snare. And your words shall not be empty, and you shall not be false. And you shall not be a hypocrite, nor a lover of great possessions, nor a defrauder, nor unfair, nor one of evil heart, nor proud. And you shall not devise evil against your companion, and you shall not hate any man, but reprove him; and for some pray, and to others be merciful, and others love much more than yourself.”

TE'EZAZ 4

^a In place of the numeral, the MSS read ራብ (sic).

^b The MSS read ወኢትኩን (possibly repeated in error from earlier in the text – the line above, herein).

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፩

ትእዛዝ፡ ፩^a

ይቤ፡ እንድርያስ፡ አወልድየ፡ ጉየይ፡ እምኩሉ፡ እኩይ፡
ወጽላእ፡ ኩሎ፡ እኩየ፡ ወኢትኩን፡ መዓትመ፡ እስመ፡ መዓት፡
ይስሐብ፡ ውስተ፡ ቀትል ። እስመ፡ መዓት፡ ጋኔን፡ እኩይ፡
ውእቱ ። ወኢትኩን፡ ቀናኤ፡ ወኢቀጡዓ፡ ወኢመፍቀሬ፡
ቀትል፡ እስመ፡ ዝንቱ፡ ያማስን፡ ወያወርስ፡ እኩየ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 5

Statute 5

Andrew said, “O my son, flee from all evil, and hate all evil;
and you shall not be angry, because anger leads to murder,
and because anger is an evil demon. And you shall not be
envious, or irascible, or a lover of fighting, because this
corrupts a man and causes him to inherit evil.”

TE'EZAZ 5

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ጋምስ.

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፮

ትእዛዝ፡ ፮^a፡

ይቤ፡ ፊልጶስ፡ ኦወልድዮ፡ ኢትኩን፡ ፈታዊ፡ እስመ፡ ፍትወትሰ፡ ትስሕብ፡ ኀበ፡ ዝሙት፡ ወእምድኅሬሁ፡ ትሬስዮ፡ ለብእሲ፡ ሠሐቀ፡ ወስላቀ፡ ለኩሉ ። እስመ፡ ፍትወት፡ ጋኔን፡ መስሕት፡ ይእቲ፡ እስመ፡ ሶበ፡ የኀብር፡ ጋኔን፡ መዓት፡ ምስለ፡ ፍትወት፡ እስመ፡ ውእቱ፡ ሀጉል፡ ለዘይገብሮ፡ ወኀበ፡ ሀሎ፡ መንፈስ፡ ርኩስ፡ ኃጢአት፡ ውእቱ፡ ለነፍስ፡ ለእመ፡ ረከበ፡ ንስቲተ፡ ኀበ፡ ይበውእ፡ እስመ^b፡ ያርሕቦ፡ ለውእቱ፡ መካን፡ ወይነሥእ፡ ምስሌሁ፡ ኩሎ፡ መናፍስተ፡ ርኩሳነ፡ ወይበውኡ፡ ላዕለ፡ ይእቲ^c፡ ነፍስ ። ወኢየጋድግዎ፡ ለውእቱ፡ ብእሲ፡ ወኢይትከሀሎ፡ ይትለዓል፡ ግሙራ፡ ከመ፡ ይርአይ፡ ጽድቀ ። ለኃዲገ፡ መዓትክሙኒ፡ ግበሩ፡ ቦቱ፡ ዓቕመ፡ ከመ፡ ታቀርሩ፡ ወታስተድኅሩ፡ መዓተ፡ ድኅረ፡ መዓትክሙ፡ ከመ፡ ኢያውድቅሙ፡ ሰይጣን፡ ውስተ፡ ገቢረ፡ እኩይ፡ ፈድፋዶ፡ መዓት፡ ወፍትወት፡ እኩይ፡ |ውእቱ ። ወሶበ፡ ይነብሩ፡ ጉንዱየ፡ መዋዕለ፡ ዘእንበለ፡ ያቀርሩ፡ መዓቶሙ፡ ይከውኑ፡ አጋንንተ ። ወሶበ፡ ይቀንይዎሙ፡ አጋንንት፡ ለሰብእ፡ ያውዕዩ፡ ነፍሶሙ፡ ወሶበ፡ ያበጽሕዎሙ፡ ለገቢረ፡ አበሳ፡ ወዓመዓ፡ ይሳለቅዎሙ፡ ወይትፌሥሑ፡ በኃጉለ፡ ነፍሶሙ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 6

Statute 6

Philip said, “O my son, you shall not be lustful, because lust leads to adultery, and afterwards makes a man the ridicule and derision of all. For lust is a seducing demon; so that when the demon of anger unites with lust, it is destruction to the man in whom it happens; and where there is an unclean spirit, there is sin of the soul. If he finds a little place where he may enter, then he enlarges that place, and takes with him all the unclean spirits, and they enter into that soul, and he will not let them leave that man; and it becomes impossible for him to lift himself up at all to see the right. Set a limit at which to lay aside your anger, that you may cool and delay anger after your anger, lest Satan cast you into a very wicked deed. Anger and lust are evil; and when they remain a long time, unless men cool their anger they will become demons; and when the demons get men into their power, they set fire to their souls, and when they have brought them to do sin and wrong, they deride them and rejoice over the ruin of their souls.”

TE'EZAZ 6

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ሳድስ.

^b The *Berlin* 398 MS omits the first 2 letters of እስመ.

^c The *Berlin* 398 MS omits last letter of ይእቲ.

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፯

ትእዛዝ፡ ፯^a፡

ይቤ፡ ሰምዖን፡ አወልድዮ፡ ኢትኩን፡ ነባቤ፡ እኩይ፡
ወኢልዑለ፡ ዓይን ። እስመ፡ በዝንቱ፡ ይከውን፡ ዝሙት ።

TE'EZAZ, CHAPTER 7

Statute 7

Simon said, “O my son, you shall not be a speaker of evil, nor of
lofty look; because by this may come adultery.”

TE'EZAZ 7

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ሳብዕ.

መጽሐፈ ቅዱስ፡ ቅዱስ፡ ሕግ፡

ቅዱስ፡ ሕግ፡ ሕግ፡^a

ይህ፡ ያዕቆብ፡ አወልድሃ፡ ኢትኩን፡ ዘትብል፡ በትእምርታት፡
ወኢተጠያፊ፡ በዖፍ፡ እስመ፡ ዝንቱ፡ ዙሉ፡ ይመርሕ፡ ኀበ፡
አምልኮ፡ ጣዖት ። ወኢትኩን፡ መዓንሰበ፡ ወኢረቃዬ፡
ወኢኃራዬ፡ እምነ፡ ሰዓት፡ ወኢኃራዬ፡ ዕለታት፡ ወኢረአዩ፡
ኮከብ፡ ወኢመሠርየ፡ ወኢእምነ፡ ሰብአ፡ ፋላት፡ ወኢትፍቱ፡
ከመ፡ ታእምሮሙ፡ እስመ፡ ዝንቱ፡ ዙሉ፡ ይከውነከ፡ አምልኮ፡
ጣዖት ።

TE'EZAZ, CHAPTER 8

Statute 8

James said, “O my son, you shall not be one who interprets prodigies, or who is an augur, because all this guides to idolatry. Nor shall you be a wizard or a charmer, or a chooser of hours, or a chooser of days, or a stargazer, or a magician, or of the men who deal with omens; nor shall you desire to be acquainted with them, because all this is for you idolatry.”

TE'EZAZ 8

^a In place of the numeral, the MSS have the number spelled out as ሳምን.

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፱

ትእዛዝ፡ ፱፡^a

ይቤ፡ ናትናኤል፡ አወልድየ፡ ኢትኩን፡ ሐሳዊ፡ እስመ፡ ሐሰት፡
ይወስድ፡ ኀበ፡ ስርቅ ። ወኢትኩን፡ መፍቀሬ፡ ወርቅ፡
ወኢመፍቀሬ፡ ተወድሶ፡ ከንቱ፡ እስመ፡ ዝንቱ፡ ኩሉ፡ ይከውን፡
ኃጢአተ፡ ወይስሕብ፡ ኀበ፡ ስርቅ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 9

Statute 9

Nathanael said, “O my son, you shall not be a liar,
because lying tends to theft; nor shall you be a
lover of gold, nor a lover of vainglory, because all this
is sin, and leads to theft.”

TE'EZAZ 9

^a From this chapter on, the MSS use numerals to enumerate the statutes (cf. the notes in Chs 2-8).

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፲

ትእዛዝ፡ ፲፡

ይቤ፡ ይሁዳ፡ አወልድየ፡ ኢትኩን፡ መንጐርጐረ፡ እስመ፡
ነጐርጓር፡ ይስሕቦ፡ ለሰብእ፡ ጎበ፡ ፅርፈት ። ወኢትኩን፡ ኃያለ፡
ወኢተዓጋሌ፡ ወኢተጎሊ፡ እኩየ፡ እስመ፡ በዝንቱ፡ ኩሉ፡
ይክውን፡ ክሕደት ። ኩን፡ የዋሃ፡ እስመ፡ ያዋሃን፡ ይወርስዋ፡
ለመንግሥት፡ ሰማያት ። ኩን፡ መስተሣህለ፡ ወመሐሬ፡
ወሰላማዌ፡ በንጹሕ፡ ልብ፡ እምኩሉ፡ እከይ፡ ዘእንበለ፡
ኃጢአት ። ወኩን፡ ዔረ፡ ወትሑተ፡ ወተዓቀብ፡ በረዓድ፡
እምቃል፡ ዘ|ሰማዕካሁ ። ወኢትትዓቢይ፡ ወኢትረሲ፡ ነፍሰክ፡
ምስለ፡ ዕቡያን፡ አላ፡ ምስለ፡ ሰብእ፡ ጸድቃን፡ ወትሑታን፡
ወኩሎ፡ ዘረከበክ፡ ተወክፍ፡ በአኩቴተ፡ እግዚአብሔር፡
ወአእምር፡ ከመ፡ አልቦ፡ ዘይክውን፡ ወኢምንትኒ፡ ዘእንበለ፡
እምጎበ፡ እግዚአብሔር ።

TE'EZAZ, CHAPTER 10

Statute 10

Judas said, "O my son, you shall not be a murmurer, because murmuring leads a man to cursing. Nor shall you be overbearing, or oppressive, or malicious, because in all this there will be unbelief. Be gentle, because the gentle shall inherit the kingdom of the heavens. Be kind and merciful and peaceable, with a heart pure from all evil, without sin. And be good and humble, and keep yourself in trembling at the word which you have heard. And you shall not boast, nor put yourself with the great, but with men righteous and humble; and receive everything which happens to you with thanksgiving to God, and know that nothing whatever happens except from God."

መጽሐፈ ትእዛዝ ፲፩

ትእዛዝ ፲፩፡

ይቤ፡ ቶማስ፡ አወልድየ፡ ለዘነገረክ፡ ቃለ፡ እግዚአብሔር፡
ዘኮነ፡ ለክ፡ ምክንያተ፡ ለሕይወት፡ ወወሀበክ፡ ሕልቀተ፡
ክብር፡ አፍቅሮ፡ ከመ፡ ብንተ፡ ዓይንክ፡ ወተዘከሮ፡ መዓልተ፡
ወሌሊተ፡ ወአክብሮ፡ ከመ፡ እግዚአብሔር፡ ልዑል ። እስመ፡
መካን፡ ኀበ፡ ይዜከሩ፡ ስመ፡ እግዚአብሔር፡ ህየ፡ ሀሎ፡
እግዚአብሔር፡ ወሐውጽ፡ ኩሎ፡ አሚረ፡ እለ፡ ተርፉ፡
ቅዱሳን ። ከመ፡ ታዕርፍ፡ በቃሎሙ፡ ወዘይቀርብ፡ ኀበ፡
ቅዱሳን፡ ግሙራ፡ ውእቱኒ፡ ይከውን፡ ቅዱሳን፡ ከማሆሙ ።
ወአክብሮሙ፡ በአምጣን፡ ኃይልክ፡ ወእምነ፡ ጸማክ፡ ወግብረ፡
እደዊክ፡ ሌስዮሙ፡ እስመ፡ እግዚአብሔር፡ ረሰየኪ፡ ድልወ፡
ከመ፡ ትረከብ፡ በኀቤሆሙ፡ ሲባየ፡ መንፈሳዊተ፡ ወዘሥጋ፡
ወሕይወተ፡ ዘለዓለም ። ወይደልወክ፡ ከመ፡ ተሀቦሙ፡
መብልዓ፡ ኃላፌ፡ ዘዝንቱ፡ ዓለም፡ እስመ፡ ዘይትቀነይ፡
ይደልዎ፡ ዓስቡ፡ ኢትፍጽሞ፡ አፉሁ፡ ለብዕራይ፡ በኀበ፡
ምክያድ፡ መኑ፡ ዘይተክል፡ ወይነ፡ ወኢይበልዕ፡ ፍሬሁ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 11

Statute 11

Thomas said, "O my son, love him who spoke to you the word of God, which became to you the cause of life, and who gave you the signet-ring of honour – love him as the apple of your eye; and be mindful of him by day and by night, and honour him as God most high. For the place where they remember the name of God, God is there. And visit those other holy ones every day, that you may rest upon their word; for he who approaches the holy will become holy like them. And honour them as much as you can: sustain them both with your toil and with the work of your hands. Since God has made you worthy to find from them sustenance both spiritual and bodily, and eternal life, it is fitting for you to give them the perishable food of this world; because the labourer is worthy of his hire; you shall not muzzle the ox in the threshing-floor; and who plants a vine and does not eat of its fruit?"

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፲፪

ትእዛዝ፡ ፲፪፡

ይቤ፡ ቀፋስ፡ አወልድየ፡ ኢትግበር፡ ፍልጠተ፡ ማእከለ፡ ሰብእ፡ አላ፡ አስተዳርቅ፡ ለእለ፡ ተበአሱ፡ በሰላም፡ ወፍታሕ፡ በርትዕ፡ ወኢትንሣእ፡ በገጸ፡ ባዕል፡ ላዕለ፡ ኃጥእ፡ እስመ፡ ብዕሉ፡ ኢይጸንዕ፡ በኀበ፡ እግዚአብሔር ። ወኢታክብር፡ ዕቡየ፡ ወኢትስአል፡ ሎቱ፡ መጽሐፈ፡ አላ፡ በ|ኀቤክ፡ ይኩን፡ ኩሉ፡ ዕሩየ፡ ዘበኩሉ፡ ወኢትኩን፡ ንፉቀ፡ እንዘ፡ ትጸሊ፡ ወሐሊ፡ ዘተመነይክ፡ ወይፈጽም፡ ለክ፡ ሶቤሃ፡ ወኢትኩን፡ ዘትሔሊ፡ ሶበ፡ ትሰፍሕ፡ እደዊክ፡ ዘትረክብ፡ ሶቤሃ፡ አላ፡ ሶበ፡ ትፈጽም፡ ታግብእ፡ ኀቤክ፡ ወለእመ፡ ብክ፡ ውስተ፡ እዴክ፡ ምንትኒ፡ ሀብ፡ ወኅሥሥ፡ መድኃኒተክ፡ እምኃጢአትክ ። ወኢትኩን፡ ዘክልኤ፡ ልቡ፡ ሶበ፡ ትሁብ፡ ወሶበ፡ ትጺሊ፡ በጥብዓት፡ ትረክብ፡ ወአእምር፡ መኑ፡ ውእቱ፡ ዘየዓስየክ፡ ወኢታስተኃፍሮ፡ ለዘሰአለክ፡ አላ፡ ተካፈል፡ ምስለ፡ ጽኑሳን፡ በኩሉ ። ወኢምንተኒ፡ ኢትበል፡ ለባሕቲትየ፡ ንዋይየ፡ ወለእመ፡ ኮንክሙ፡ ሱቱፋኒ፡ በበይናቲክሙ፡ በዘኢይማስን፡ ወእፎኬ፡ በዘይማስን ።

TE'EZAZ, CHAPTER 12

Statute 12

Cephas said, "O my son, you shall not cause division among men, but reconcile in peace those who quarrel. And judge with justice, and do not show partiality to a rich man in the case of his being a sinner, because riches avail nothing with God. Nor shall you honour the great, nor intercede for him with a writing; but with you all shall be equal in all things. Nor shall you be doubtful when you pray; but consider well what you desire, and he will fulfil it for you then. Nor shall you be one who calculates, when you open your hand, what you will gain by it, and who draws it back again when he has finished receiving. If you have anything in your hand, give it, and seek deliverance from your sin. Nor shall you be doubtful when you give; and when you pray, you shall receive with gladness and know who it is who will repay you. Do not turn away him who begs of you, but share with the needy in everything. Do not say about anything, "My goods are for me alone." For, if you have become sharers together in what is incorruptible, how much more then in the corruptible."

መጽሐፈ ትእዛዝ፡ ፲፫

ትእዛዝ፡ ፲፫፡

ይቤ፡ በርተሎሜዎስ፡ አስተባባሪነቱ፡ አካላዊነ፡ እንዘ፡ ብክሙ፡ መዋዕል፡ ሠናይ፡ ወአንትሙኒ፡ ትክሉ፡ ገቢረ፡ ሠናይ፡ ምስለ፡ ኩሉ፡ ኢታስትቱ፡ ውሂባ፡ እንዘ፡ ብክሙ፡ ዘትሁቡ ። እስመ፡ ዕለተ፡ እግዚአብሔር፡ ቅሩብ፡ ውእቱ፡ ወየኃልፍ፡ ኩሉ፡ ዘያስተርኢ፡ ወዘኅቡእ፡ ወይመጽእ፡ እግዚአብሔር፡ ወዕሤቱ፡ ምስሌሁ ። ኩኑ፡ ገባርያነ፡ ሕግ፡ ለርእስክሙ፡ ወኩኑ፡ መምህራነ፡ ለርእስክሙ፡ ከመ፡ ዘእግዚአብሔር፡ መሀረክሙ፡ ወዕቀቡ፡ ዘተመሀርክሙ ። ወኢትወስኩ፡ ላዕሌሁ፡ ወኢታንትጉ፡ እምኔሁ ። ወይቤ፡ ጴጥሮስ፡ አካላው፡ መጻሕፍት፡ ይሜህራክሙ፡ በእንተ፡ ዘተርፋ፡ ቃላት፡ ወትእዛዛት፡ ወንሕነኒ፡ ንነግረክሙ፡ ዘተአዘዝነ፡ ቦቱ፡ ወይቤሉ፡ ኩሎሙ፡ ይትናገር፡ ጴጥሮስ ።

TE'EZAZ, CHAPTER 13

Statute 13

Bartholomew said, "I beseech you, O our brethren, while you have good time and are indeed able to do good to all, do not neglect to give while you have anything to give; because the day of God is near, and all things visible and secret will pass away, and God will come, and his reward with him. Be doers of the law yourselves, and teachers of yourselves, as God taught you. And keep that which was taught you, and you shall not add to it nor take away from it. And Peter said: O brethren, the Scriptures teach you concerning the rest of the words and the statutes, and we indeed speak that which was commanded us. And they all said: Peter shall speak."

The digitising of the remaining chapters of this book is a 'work-in-progress' and we hope to have it completed in the not-too-distant future.